



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

N.H.A. Maximum
Interest Rates Regulations

Règlement sur les taux
d'intérêt maximums de la
L.N.H.

C.R.C., c. 1107

C.R.C., ch. 1107

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Maximum Interest Rates Payable on Loans Made Under the National Housing Act			Règlement concernant les taux d'intérêt maximums payables sur les prêts consentis aux termes de la Loi nationale sur l'habitation	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	INTERPRÉTATION	1
3	MAXIMUM RATE OF INTEREST	1	3	TAUX D'INTÉRÊT MAXIMUM	1

CHAPTER 1107

NATIONAL HOUSING ACT

N.H.A. Maximum Interest Rates Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MAXIMUM INTEREST RATES PAYABLE ON LOANS MADE UNDER THE NATIONAL HOUSING ACT

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *N.H.A. Maximum Interest Rates Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations, “Act” means the *National Housing Act*.

MAXIMUM RATE OF INTEREST

3. (1) The maximum rate of interest per annum payable by a borrower in respect of a loan to be made under section 28 of the *National Housing Act*, as computed annually and not in advance, shall be,

(a) for a loan made in the period ending on June 30, 1969, 9 3/8 per cent; and

(b) for a loan made in an interest period commencing on or after July 1, 1969, 2 1/4 per cent plus the average yield on long-term bonds of Canada for all Wednesdays in the averaging period immediately preceding such interest period, calculated to the nearest 1/8 per cent or, if the result is equidistant from two multiples of 1/8 of one per cent, to that multiple thereof that is the lower.

(2) In this section,

“average yield on long-term bonds of Canada” means the simple arithmetic mean of the Wednesday closing midmarket yields, as computed from the yields published by the Bank of Canada, on all long-term bonds of Canada; (*rendement moyen des obligations à long terme du gouvernement du Canada*)

CHAPITRE 1107

LOI NATIONALE SUR L’HABITATION

Règlement sur les taux d’intérêt maximums de la L.N.H.

RÈGLEMENT CONCERNANT LES TAUX D’INTÉRÊT MAXIMUMS PAYABLES SUR LES PRÊTS CONSENTIS AUX TERMES DE LA LOI NATIONALE SUR L’HABITATION

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les taux d’intérêt maximums de la L.N.H.*

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi nationale sur l’habitation*.

TAUX D’INTÉRÊT MAXIMUM

3. (1) Le taux d’intérêt maximum annuel payable par un emprunteur aux termes de l’article 28 de la *Loi sur l’habitation*, calculé semestriellement et non à l’avance, sera

a) à l’égard d’un prêt consenti au cours de la période se terminant le 30 juin 1969, de 9 3/8 pour cent; et

b) à l’égard d’un prêt consenti au cours d’une période d’intérêt commençant le ou après le 1^{er} juillet 1969, de 2 1/4 pour cent plus le rendement moyen des obligations à long terme du gouvernement du Canada pour tous les mercredis durant la période d’établissement de moyennes précédant immédiatement ladite période d’intérêt, calculé au 1/8 pour cent près ou, si le résultat est à égale distance entre deux multiples de 1/8 pour cent, au multiple du résultat qui est le moindre.

(2) Dans le présent article,

«obligations à long terme du Canada» signifie les obligations qui peuvent être mises sur le marché et qui sont émises par le gouvernement du Canada, payables en monnaie canadienne et dont la date d’échéance n’est pas inférieure à 10 ans; (*long-term bonds of Canada*)

“averaging period” means a period of four weeks ending on the last Wednesday on or before December 31st, March 31st, June 30th or September 30th; (*période d’établissement de moyennes*)

“interest period” means a period of three months commencing on January 1st, April 1st, July 1st or October 1st; (*période d’intérêt*)

“long-term bonds of Canada” means marketable bonds issued by the Government of Canada payable in Canadian currency and due to mature in not less than 10 years. (*obligations à long terme du Canada*)

4. The maximum rate of interest payable by a borrower in respect of a loan to be made under the Act, shall be

(a) if the loan is made under section 15, 25, 43, 45.2, 47 or 51 of the Act, 17 1/2 per cent per annum, computed semi-annually and not in advance; and

(b) if the loan is made under section 27.5, 34.1 or 42 of the Act, 16 per cent per annum, computed semi-annually and not in advance.

SOR/78-96, s. 1; SOR/78-312, s. 1; SOR/78-474, s. 1; SOR/78-881, s. 1; SOR/79-117, s. 1; SOR/79-387, s. 1; SOR/79-710, s. 1; SOR/79-787, s. 1; SOR/79-944, s. 1; SOR/80-125, s. 1; SOR/80-231, s. 1; SOR/80-322, s. 1; SOR/80-329, s. 1; SOR/80-400, s. 1; SOR/80-401, s. 1; SOR/80-455, s. 1; SOR/80-518, s. 1; SOR/80-735, s. 1; SOR/80-736, s. 1; SOR/80-775, s. 1; SOR/80-788, s. 1; SOR/80-872, s. 1; SOR/80-914, s. 1; SOR/81-50, s. 1; SOR/81-102, s. 1; SOR/81-155, s. 1; SOR/81-227, s. 1; SOR/81-307, s. 1; SOR/81-376, s. 1; SOR/81-417, s. 1; SOR/81-460, s. 1; SOR/81-521, s. 1; SOR/81-645, s. 1; SOR/81-746, s. 1; SOR/81-852, s. 1; SOR/81-888, s. 1; SOR/82-22, s. 1; SOR/82-179, s. 1.

«période d’établissement de moyennes» signifie une période de quatre semaines se terminant le dernier mercredi se présentant au plus tard le 31 décembre, le 31 mars, le 30 juin ou le 30 septembre; (*averaging period*)

«période d’intérêt» signifie une période de trois mois commençant le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre; (*interest period*)

«rendement moyen des obligations à long terme du gouvernement du Canada» signifie la simple moyenne arithmétique de la valeur moyenne des rendements du marché à la fermeture du mercredi, telle que calculée d’après les rendements publiés par la Banque du Canada, sur toutes les obligations à long terme du gouvernement du Canada. (*average yield on long-term bonds of Canada*)

4. Le taux d’intérêt que doit payer un emprunteur à l’égard d’un prêt consenti aux termes de la Loi doit être

a) 17 1/2 pour cent l’an calculé semestriellement et non d’avance, si le prêt est consenti selon les articles 15, 25, 43, 45.2, 47 ou 51 de la Loi; et

b) 16 pour cent l’an, calculé semestriellement et non d’avance, si le prêt est consenti selon les articles 27.5, 34.1 ou 42 de la Loi.

DORS/78-96, art. 1; DORS/78-312, art. 1; DORS/78-474, art. 1; DORS/78-881, art. 1; DORS/79-117, art. 1; DORS/79-387, art. 1; DORS/79-710, art. 1; DORS/79-787, art. 1; DORS/79-944, art. 1; DORS/80-125, art. 1; DORS/80-231, art. 1; DORS/80-322, art. 1; DORS/80-329, art. 1; DORS/80-400, art. 1; DORS/80-401, art. 1; DORS/80-455, art. 1; DORS/80-518, art. 1; DORS/80-735, art. 1; DORS/80-736, art. 1; DORS/80-775, art. 1; DORS/80-788, art. 1; DORS/80-872, art. 1; DORS/80-914, art. 1; DORS/81-50, art. 1; DORS/81-102, art. 1; DORS/81-155, art. 1; DORS/81-227, art. 1; DORS/81-307, art. 1; DORS/81-376, art. 1; DORS/81-417, art. 1; DORS/81-460, art. 1; DORS/81-521, art. 1; DORS/81-645, art. 1; DORS/81-746, art. 1; DORS/81-852, art. 1; DORS/81-888, art. 1; DORS/82-22, art. 1; DORS/82-179, art. 1.